**Ganna Ivanytska**

(+34) 671 383735 | annafeo@gmail.com

Calle Correu Vell 5, Barcelona, Spain 08002

EN/RU FLAGSHIP PORTFOLIO TITLES

The Sparrow Academy

The Ranch

House of Cards

Peaky Blinders

Cobra Kai

Paradise PD

|  |
| --- |
| WORK EXPERIENCE |
| 2010 — CURRENT | SOLE ENTREPRENEUR | Barcelona, Spain  TRANSLATOR & INTERPRETER, CREATIVE WRITER & SEO |
| **Major customers:** TVT (Netflix), Deluxe Digital Studios (Amazon, Paramount, Disney etc.), RWS (ex-Moravia), WordLights Translation, Acolad (ex-Amplexor) |
| **Areas of expertise:** business and finance, accounting, IT, crypto currency, marketing and adds, art & culture, life science and medicine, education, human sciences, tourism, HORECA, LGBTQ+.  **Subtitles:**   * Timed Text **Origination**   ES/RU FLAGSHIP PORTFOLIO TITLES  Los herederos de la tierra  El Fin del Amor  Los Reyes Magos: La Verdad   * Russian and Ukrainian **templates** * Quality Assessment and Control * Complex Conform, including **SDH** and Closed Captions * Transcreation & **cultural adaptation** |
| 2006 — 2010 | “TRANSTECH” (TECHNICAL TRANSLATION | Saint Petersburg, Russia  TRANSLATOR & TECHNICAL REVIEWER |
| * EN/RU/UK translator * Technical reviewer * Layout editor   DOCUMENTARY  Diagnosis  Human: The World Within  Nail Bomber  The Movies That Made Us  Oprah Winfrey Presents: When They See Us Now   * EN/RU remote and on-site interpreter |
| 2000 — 2006 | Memorial Museum-Reserve “Cimmeria of M.A. Voloshin” | Crimea, Ukraine  **HEAD OF MARKETING AND PR DEPARTMENT** |
| * Museums’ promotional programs development and fundraising * Conceptual view for publishing projects, promo and information products * Digitization of museum collections, staff training on new technologies * Daily communications in English (formal and informal) with the globally renowned Linguists and museum experts, foreign partners and donors and all kinds of NGOs, as well as press releases issuing * Scientific article translation in the fields of Arts and Culture * Staff performance evaluation, hiring decisions and budgetary planning   SPORTS  Redefined: JR Smith  The Redeem Team  Senzo: Murder of a Soccer Star  Basketball or Nothing |
| EDUCATION AND TRAINING |
| 1992 — 1998 | Simferopol State University | Crimea, Ukraine  RUSSIAN PHILOLOGY MD  Graduation thesis: “The poetic [manner](https://www.multitran.com/m.exe?s=Pushkin%27s+manner&l1=1&l2=2) of the novel by V. Nabokov "Other Shores"” |
| Jan 1995 — Jul 1995 | Simferopol State University | Crimea, Ukraine  CERTIFICATE IN ENGLISH/RUSSIAN TRANSLATION |
| Feb 2020 — March 2020 | Nanjing University | Online course by Coursera.org  MOOC "TRANSLATION IN PRACTICE"  LGBTQ+  RuPauls Drag Race  Dancing Queens  Sexy Beasts  Human Resources  Big Mouth  Dead End: Paranormal Park |
| 2019 | Online training | proz.com  CERTIFICATE IN MOBILE APPS LOCALIZATION IN RUSSIAN |

|  |  |
| --- | --- |
| LANGUAGE SKILLS | DIGITAL SKILLS |
| ENGLISH C1  SPANISH C1  CATALAN В2  UKRAINIAN C2 | Netflix **Originator** | CaptionHub | Sfera | Atlas System  Subtitle Editor | **Subtitle Workshop** | Aegisub  **SDL Trados** | Phrase | XTM Cloud | memoQ | SMARTCAT | Wordfast Classic |